Sūrat al-Muṭaffifīn
(those who deal in fraud)

سورة المطففين

Súrah – 83
No of Ayat – 36

English Translation : ***Ali Quli Qara'i***
Urdu Translation : ***Allamma Zeeshan Haider Jawadi***
Hindi Translation : ***Farrukh Khan & Ahmed***

For any errors / comments please write to: rehanL@hotmail.com
Kindly recite Sura E Fatiha for Marhumeen of all those who have worked towards making this small work possible.

This is a ‘meccan’ sūrah. The surah that opens with a dire divine warning of a debasing punishment awaiting in the Hereafter for those who practice cheating as a norm in commerce, and whom is calls The Defrauders because they insist on receiving a full amount in return for the partial measure that they themselves give. It takes its name from verse 1, which condemns the tradesmen who cheat customers by using short weights and measures (muṭaffifūn). It appears that the practice of cheating have been prevalent in Mecca, and is strongly condemned here and elsewhere in the Quran.

Imam Ja’far as-Sadiq (a.s.) has said that if a person recites this surah in his f*araa’idh* prayers, he will be safe from *Jahannam*. He will not even see it, hear it or even come close to it. His accounts for deeds will not be taken.

It is narrated from the Holy Prophet (s.a.w.) that if this surah is recited on a treasure, it will remain safe. In fact, reciting it on anything keeps it safe, even from the vermin of the Earth.

اَللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِ مُحَمَّد

O' Allāh send Your blessings on Muhammad and the family of Muhammad.

اے اللہ !رحمت فرما محمد وآل(ع)محمد پر

ऐ अल्लाह मुहम्मद और आले मुहम्मद पर अपनी सलामती रख़

O' Alláh send Your blessings on Muhammad and the family of Muhammad

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

In the Name of Allāh,
the All-beneficent, the All-merciful.

عظیم اور دائمی رحمتوں والے خدا کے نام سے

अल्लाह के नाम से जो बड़ा कृपालु और अत्यन्त दयावान हैं।

bi-smi llāhi r-raḥmāni r-raḥīmi

وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ ﴿١﴾

Woe to the defrauders who use short measures,

ویل ہے ان کے لئے جو ناپ تول میں کمی کرنے والے ہیں

तबाही है घटानेवालों के लिए,

waylun li-l-muṭaffifīna

الَّذِينَ إِذَا اكْتَالُوا عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ ﴿٢﴾

who, when they measure [a commodity bought] from the people, take the full measure,

یہ جب لوگوں سے ناپ کرلیتے ہیں تو پورا مال لے لیتے ہیں

जो नापकर लोगों पर नज़र जमाए हुए लेते हैं तो पूरा-पूरा लेते हैं,

allaḏīna ʾiḏā ktālū ʿalā n-nāsi yastawfūna

وَإِذَا كَالُوهُمْ أَو وَّزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ ﴿٣﴾

but diminish when they measure or weigh for them.

اور جب ان کے لئے ناپتے یا تولتے ہیں تو کم کردیتے ہیں

किन्तु जब उन्हें नापकर या तौलकर देते हैं तो घटाकर देते हैं

wa-ʾiḏā kālūhum ʾaw wazanūhum yuḫsirūna

أَلَا يَظُنُّ أُولَٰٓئِكَ أَنَّهُم مَّبْعُوثُونَ ﴿٤﴾

Do they not know that they will be resurrected

کیا انہیں یہ خیال نہیں ہے کہ یہ ایک روز دوبارہ اٹھائے جانے والے ہیں

क्या वे समझते नहीं कि उन्हें (जीवित होकर) उठना है,

ʾa-lā yaẓunnu ʾulāʾika ʾannahum mabʿūṯūna

لِيَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٥﴾

on a tremendous day,

بڑے سخت دن میں

एक भारी दिन के लिए,

li-yawmin ʿaẓīmin

يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦﴾

a day when mankind will stand before the Lord of all the worlds?

جس دن سب رب العالمین کی بارگاہ میں حاضر ہوں گے

जिस दिन लोग सारे संसार के रब के सामने खड़े होंगे?

yawma yaqūmu n-nāsu li-rabbi l-ʿālamīna

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفُجَّارِ لَفِي سِجِّينٍ ﴿٧﴾

No indeed! The record of the vicious is indeed in *Sijjīn*.

یاد رکھو کہ بدکاروں کا نامہ اعمال سجین میں ہوگا

कुछ नहीं, निश्चय ही दुराचारियों का काग़ज 'सिज्जीन' में है

kallā ʾinna kitāba l-fuğğāri la-fī siğğīnin

وَمَا أَدْرَاكَ مَا سِجِّينٌ ﴿٨﴾

And what will show you what is *Sijjīn*?

اور تم کیا جو کہ سجین کیا ہے

तुम्हें क्या मालूम कि 'सिज्जीन' क्या हैं?

wa-mā ʾadrāka mā siǧǧīnun

كِتَابٌ مَّرْقُومٌ ﴿٩﴾

It is a written record.

ایک لکھا ہوا دفتر ہے

मुहर लगा हुआ काग़ज

kitābun marqūmun

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٠﴾

Woe to the deniers on that day,

آج کے دن ان جھٹلانے والوں کے لئے بربادی ہے

तबाही है उस दिन झुठलाने-वालों की,

waylun yawmaʾiḏin li-l-mukaḏḏibīna

الَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بِيَوْمِ الدِّينِ ﴿١١﴾

who deny the Day of Retribution;

جو لوگ روز جزا کا انکار کرتے ہیں

जो बदले के दिन को झुठलाते है

allaḏīna yukaḏḏibūna bi-yawmi d-dīni

وَمَا يُكَذِّبُ بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ﴿١٢﴾

and none denies it except every sinful transgressor.

اور اس کا انکار صرف وہی کرتے ہیں جو حد سے گزر جانے والے گنہگار ہیں

और उसे तो बस प्रत्येक वह क्यक्ति ही झूठलाता है जो सीमा का उल्लंघन करनेवाला, पापी है

wa-mā yukaḏḏibu bihī ʾillā kullu muʿtadin ʾaṯīmin

إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾

When Our signs are recited to him,
he says, 'Myths of the ancients!'

جب ان کے سامنے آیات کی تلاوت کی جاتی ہے تو کہتے ہیں کہ یہ تو پرانے افسانے ہیں

जब हमारी आयतें उसे सुनाई जाती है तो कहता है, "ये तो पहले की कहानियाँ है।"

ʾiḏā tutlā ʿalayhi ʾāyātunā qāla ʾasāṭīru l-ʾawwalīna

كَلَّاۖ بَلْۜ رَانَ عَلَىٰ قُلُوبِهِم مَّا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٤﴾

No indeed! Rather their hearts have been sullied by what they have been earning.

نہیں نہیں بلکہ ان کے دلوں پر ان کے اعمال کا زنگ لگ گیا ہے

कुछ नहीं, बल्कि जो कुछ वे कमाते रहे है वह उनके दिलों पर चढ़ गया है

kallā bal rāna ʿalā qulūbihim mā kānū yaksibūna

كَلَّا إِنَّهُمْ عَن رَّبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّمَحْجُوبُونَ ﴿١٥﴾

No indeed!

They will be alienated from their Lord on that day.

یاد رکھو انہیں روز قیامت پروردگار کی رحمت سے محجوب کردیا جائے گا

कुछ नहीं, अवश्य ही वे उस दिन अपने रब से ओट में होंगे,

kallā ʾinnahum ʿan rabbihim yawmaʾiḏin la-maḥǧūbūna

ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُو الْجَحِيمِ ﴿١٦﴾

Then they will indeed enter hell,

پھر اس کے بعد یہ جہنّم میں جھونکے جانے والے ہیں

फिर वे भड़कती आग में जा पड़ेगे

ṯumma ʾinnahum la-ṣālū l-ǧaḥīmi

ثُمَّ يُقَالُ هَٰذَا الَّذِي كُنتُم بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿١٧﴾

then told,
‘This is what you used to deny!’

پھر ان سے کہا جائے گا کہ یہی وہ ہے جس کا تم انکار رہے تھے

फिर कहा जाएगा, "यह वही है जिस तुम झुठलाते थे"

ṯumma yuqālu hāḏā llaḏī kuntum bihī tukaḏḏibūna

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَفِي عِلِّيِّينَ ﴿١٨﴾

No indeed!

The record of the pious is indeed in *Illīyūn*.

یاد رکھو کہ نیک کردار افراد کا نامہ اعمال علیین میں ہوگا

कुछ नही, निस्संदेह वफ़ादार लोगों का कागज़ 'इल्लीयीन' (उच्च श्रेणी के लोगों) में है।-

kallā ʾinna kitāba l-ʾabrāri la-fī ʿilliyyīna

وَمَا أَدْرَاكَ مَا عِلِّيُّونَ ﴿١٩﴾

And what will show you what is *Illīyūn*?

اور تم کیا جانو کہ علیین کیا ہے

और तुम क्या जानो कि 'इल्लीयीन' क्या है? -

wa-mā ʾadrāka mā ʿilliyyūna

كِتَابٌ مَّرْقُومٌ ﴿٢٠﴾

It is a written record,

ایک لکھا ہوا دفتر ہے

लिखा हुआ रजिस्टर

kitābun marqūmun

يَشْهَدُهُ الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢١﴾

witnessed by those brought near [to Allāh].

جس کے گواہ ملائکہ مقربین ہیں

जिसे देखने के लिए सामीप्य प्राप्त लोग उपस्थित होंगे,

yašhaduhu l-muqarrabūna

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ﴿٢٢﴾

Indeed the pious shall be amid bliss,

بے شک نیک لوگ نعمتوں میں ہوں گے

निस्संदेह अच्छे लोग नेमतों में होंगे,

ʾinna l-ʾabrāra la-fī naʿīmin

عَلَى الْأَرَائِكِ يَنظُرُونَ ﴿٢٣﴾

observing, [as they recline] on couches.

تختوں پر بیٹھے ہوئے نظارے کررہے ہوں گے

ऊँची मसनदों पर से देख रहे होंगे

ʿalā l-ʾarāʾiki yanẓurūna

تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ ﴿٢٤﴾

You will perceive in their faces the freshness of bliss

تم ان کے چہروں پر نعمت کی شادابی کا مشاہدہ کروگے

उनके चहरों से तुम्हें नेमतों की ताज़गी और आभा को बोध हो रहा होगा,

taʿrifu fī wuğūhihim naḍrata n-naʿīmi

يُسْقَوْنَ مِن رَّحِيقٍ مَّخْتُومٍ ﴿٢٥﴾

as they are served with a sealed wine,

انہیں سربمہر خالص شراب سے سیراب کیا جائے گا

उन्हें मुहरबंद विशुद्ध पेय पिलाया जाएगा,

yusqawna min raḥīqin maḫtūmin

خِتَامُهُۥ مِسْكٌ ۚ وَفِى ذَٰلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ ٱلْمُتَنَافِسُونَ

﴿٢٦﴾

whose seal is musk

—for such let the viers vie—

جس کی مہر مشک کی ہوگی اور ایسی چیزوں میں شوق کرنے والوں کو آپس میں سبقت اور رغبت کرنی چاہیئے

मुहर उसकी मुश्क ही होगी - जो लोग दूसरी पर बाज़ी ले जाना चाहते हो वे इस चीज़ को प्राप्त करने में बाज़ी ले जाने का प्रयास करे -

ḫitāmuhū miskun wa-fī ḏālika fa-l-yatanāfasi l-mutanāfisūna

وَمِزَاجُهُۥ مِن تَسْنِيمٍ ﴿٢٧﴾

and whose seasoning is from Tasnīm,

اس شراب میں تسنیم کے پانی کی آمیزش ہوگی

और उसमें 'तसनीम' का मिश्रण होगा,

wa-mizāğuhū min tasnīmin

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢٨﴾

a spring where those brought near [to Allāh] drink.

یہ ایک چشمہ ہے جس سے مقرب بارگاہ بندے پانی پیتے ہیں

हाल यह है कि वह एक स्रोत है, जिसपर बैठकर सामीप्य प्राप्त लोग पिएँगे

ʿaynan yašrabu bihā l-muqarrabūna

إِنَّ الَّذِينَ أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا يَضْحَكُونَ ﴿٢٩﴾

Indeed the guilty used to laugh at the faithful,

بے شک یہ مجرمین صاحبانِ ایمان کا مذاق اُڑایا کرتے تھے

जो अपराधी है वे ईमान लानेवालों पर हँसते थे,

ʾinna llaḏīna ʾaǧramū kānū mina llaḏīna ʾāmanū yaḍḥakūna

وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ يَتَغَامَزُونَ ﴿٣٠﴾

and when they passed them by they would wink at each other,

اور جب وہ ان کے پاس سے گزرتے تھے تو اشارے کنائے کرتے تھے

और जब उनके पास से गुज़रते तो आपस में आँखों और भौंहों से इशारे करते थे,

wa-ʾiḏā marrū bihim yataġāmazūna

وَإِذَا انقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمُ انقَلَبُوا فَكِهِينَ ﴿٣١﴾

and when they returned to their folks they would return rejoicing,

اور جب اپنے اہل کی طرف پلٹ کر آتے تھے تو خوش وخرم ہوتے تھے

और जब अपने लोगों की ओर पलटते है तो चहकते, इतराते हुए पलटते थे,

wa-ʾiḏā nqalabū ʾilā ʾahlihimu nqalabū fakihīna

وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَٰؤُلَاءِ لَضَالُّونَ ﴿٣٢﴾

and when they saw them they would say, ‘Indeed those are the astray!’

اور جب مومنین کو دیکھتے تو کہتے تھے کہ یہ سب اصلی گمراہ ہیں

और जब उन्हें देखते तो कहते, "ये तो भटके हुए है।"

wa-ʾiḏā raʾawhum qālū ʾinna hāʾulāʾi la-ḍāllūna

وَمَا أُرْسِلُوا عَلَيْهِمْ حَافِظِينَ ﴿٣٣﴾

Though they were not sent to watch over them.

حالانکہ انہیں ان کا نگراں بنا کر نہیں بھیجا گیا تھا

हालाँकि वे उनपर कोई निगरानी करनेवाले बनाकर नहीं भेजे गए थे

wa-mā ʾursilū ʿalayhim ḥāfizīna

فَالْيَوْمَ الَّذِينَ آمَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ ﴿٣٤﴾

So today the faithful will laugh at the faithless,

تو آج ایمان لانے والے بھی کفاّر کا مضحکہ اُڑائیں گے

तो आज ईमान लानेवाले, इनकार करनेवालों पर हँस रहे हैं,

fa-l-yawma llaḏīna ʾāmanū mina l-kuffāri yaḍḥakūna

عَلَى الْأَرَائِكِ يَنظُرُونَ ﴿٣٥﴾

observing from couches:

تختوں پر بیٹھے ہوئے دیکھ رہے ہوں گے

ऊँची मसनदों पर से देख रहे है

ʿalā l-ʾarāʾiki yanẓurūna

هَلْ ثُوِّبَ الْكُفَّارُ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

Have the faithless been requited for what they used to do?

اب تو کفار کو ان کے اعمال کا پورا پورا بدلہ مل رہا ہے

क्या मिल गया बदला इनकार करनेवालों को उसका जो कुछ वे करते रहे है?

hal ṯuwwiba l-kuffāru mā kānū yafʿalūna

اَللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِ مُحَمَّد

O' Allāh send Your blessings on Muhammad and the family of Muhammad.

اے اللہ !رحمت فرما محمد وآل(ع)محمد پر

ऐ अल्लाह मुहम्मद और आले मुहम्मद पर अपनी सलामती रख़

O' Alláh send Your blessings on Muhammad and the family of Muhammad

Please recite Sūra E Fātiḥa for ALL MARHUMEEN

For any errors / comments please write to: rehanL@hotmail.com
Kindly recite Sura E Fatiha for Marhumeen of all those who have worked towards making this small work possible.